

Budapest, 1961 december 22.

Kedves Domán elvtárs,

vettem november 28. kelt levelét és igyekszem minden lehető felvilágosítást megadni. Sajnos a legtöbbet csak emlékezetből tehetem, mivel irások nem állnak rendelkezésemre.

A legfontosabb kérdés a "Történelem és osztályöntudat" című könyvem francia kiadása. Ez a könyv előzetes és utólagos tiltakozásom ellenére, mely a francia sajtóban megjelent, lett kiadva. Nekem ~~politikai~~ irodalompolitikailag és politikailag rendkívül fontos, hogy a közvélemény tudja: ez a könyv az én akaratom ellenére jelent meg. A kiadó mindenféle közvetítések útján szeretne volna a rablókiadást azzal szentesíteni, hogy nekem a szerzői jog miatt kifizeti. Én ezt közvetítők útján mindig visszautasítottam, még a rendelkezésemre álló példányt is barátaim közvetítése révén saját költségemre szereztem meg. Ezért nagyon kérem a jogvédő hivatalt, hogy semmiképpen se forduljon a kiadóhoz a honorárium behajtása kedvéért.

Ivanami japán kiadó, valamint Einaudi és Feltrinelli olasz kiadó mindig pontosan kifizették nekem a honoráriumot. Ugyanez áll a két szarajevói jugoszláv kiadóról. Az akkori valuta-megállapodások értelmében azonban a honoráriumot a beográdi Nemzeti banknál fizették le. Jugoszláv könyveim jogdíja fejében kb. egy millió dinárom fekszik a beográdi Nemzeti banknál. Amikor ez év elején többször tárgyaltam a Jogvédő Iroda képviselőivel azok felvetették az esetleges átutalás lehetőségét. Ennek értelmében átadtam a Jogvédő Iroda egy képviselőjének a beográdi Nemzeti bank utolsó kimutatását, valamint egy meghatalmazást az átutalás végrehajtására. A dolog mindeddig nem intéződött el.

Ami a többi izráéli és japán kiadót illeti, nem tudok pontos felvilágosítást adni. Csupán arra emlékszem, hogy az 1952-es "Goethe és kora" honoráriumát a fordító felvette és megtartotta. Egyébként éppen ezekben az országokban igen gyakran megtörtént, hogy anyagilag gyenge baloldali kiadóknak elengedtem a honoráriumot. Hogy pontosan kinél történt, arra már nem emlékszem.

Ami a lengyel kiadásokat illeti, azokról mindig csak véletlenül értesültem és lengyel tudós kollegáim segítségével sikerült csak egy-egy szerzői példányt szerezni. Ez vonatkozik a Hegel esztétikája című könyvre, amelyről persze meg kell jegyezni, hogy tulajdonképpen nem nagyterjedelmű folyóiratcikkről van szó, amely különlenyomat formájában került könyvtári forgalomba. De megjelent azonkívül 1958-ban "Od Goethego do Balzaka" című nagyobb terjedelmű könyvem /Panstwowy Instytut Wydawniczy/ Ezt illetőleg utolsó értesülésem az, hogy új szerződést kellett volna a kiadónak kiállítani, ezt azonban nem emlékszem, hogy valaha megkaptam volna és arra sem emlékszem, hogy honoráriumot küldtek volna. Ennek a kérdésnek tehát lehetne utánajárni.

Végül a "Progress" düsseldorfi kiadónál 1957-ben megjelent művemről csak az Ön leveléből szereztem tudomást. Azt mondhatom csak, hogy régebben is előfordult, hogy kisebb nyugatnémet haladó kiadók licencia kiadásban adták ki egyes dolgozataimat. Ezeket a licenciákat annak idején mindig a berlini Aufbau Verlag adta meg és ő számolt el velük. Erről a kérdésről

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

664617-385h
tehát csak az Aufbau Verlag adhat felvilágosítást. Amennyiben
Önök hozzáfordulnak, kérem szerezzenek nekem egy szerzői pél-
dányt ebből a könyvből.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

91

LCU/L12-385/5

Budapest, 1962 febr. 2.

Szerzői Jogvédő Hivatalnak

Kedves Domán elvtárs!

Január 16.-i levelére megjegyzem, hogy a G. Llimard-kiadónál könyvem megjelent. A kiadó annak idején előleget utalt át nekem. További tiszteletdíjat eddig még nem kapram. Önök tehát nyugodtan írhatnak nekik. Ami a L'Arche kiadót illeti, tavaly átutalta nekem a honoráriumot "Zerstörung der Vernunft" c. ott megjelent művemért. A másik könyv kiadásától közös megegyezéssel eltekintettünk.

Együttal értesitem a jogvédő hivatalt, hogy az Akadémiai Kiadó "Az esztétikum sajátossága" c. művemért 47.385.- Ft tiszteletdíjat utalt ki. Ezt a tényt közlöm Önökkel, nehogy a jövedelmi adó levonását illetőleg utólagos reklamációk váljanak szükségessé.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

L44117-385/g

Budapest, 1962 május 29.

Kedves Domán elvtárs!

Kivánságához képest elküldöm Önnek a Luchterhand kiadóval kötött szerződésemet, valamint a L'Arche elszámolását. Mind a kettőt kérem minél előbb visszaküldeni. Ugyancsak mellékelem a Kindler Verlaghoz intézett válaszmásolatát. Ennek visszaküldésére nincs szükség.

Nádass elvtárs arról értesít, hogy Önök közvetítik Vogt professzornak a skandináv irodalmi kapcsolatokról szóló tanulmányokat. A magamét mellékelve küldöm, azzal a kéréssel, hogy minél előbb továbbítsák.

Kommunista üdvölettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

644612-385/14

Budapest, 1962 szept. 16.

Szerzői Jogvédő Hivatalnak

Kedves Domán elvtárs!

Köszönettel vettem szeptember 7.-i levelét, ami a "Különösség" c. könyvemről illeti, ezt illetően francia lekötöttség még nincsen. Kérem azonban, hogy - az eddigi gyakorlatnak megfelelően - vagy juttassa el hozzám a Maspero cég levelének másolatát, vagy pedig írjon a cégnek, hogy a konkrét tárgyalások kedvéért forduljon hozzám. Természetes, hogy, amennyiben megegyezés jön létre köztem és a cég között, a szerződést betekintés végett el fogom Önnek küldeni.

Most még egy kérés: utolsó honoráriumomat /Merlin Press/ az OTP ferencvárosi fiókjába küldték. Kérem, térjenek vissza az eddigi gyakorlatra, hogy az átutalásokat az OTP Tolbucin-körúti kirendeltsége kapja meg. Ez nekem felesleges utat takarítana meg.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

4

644412-385/15
Szerzői Jogvédő Hivatal

Budapest, 1962 október 1.

Kedves Domán elvtárs!

Szeptember 14.-i levelében kifejezett kívánságának megfelelően mellékelten küldöm a Luchterhand-cég szerződését "Az ész trónfosztása" c. művemről. Ugyancsak mellékelem a Luchterhand céggel most kötött szerződést "Theorie des Romans" c. művemről. Nagyon kérem, készíttesse el minél előbb az Önnek szükséges másolatokat és juttassa minél előbb vissza hozzám az eredetieket.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

201

5

LAUL 12-385/14

Budapest, 1962 okt. 22.

Szerzői Jogvédő Iroda

Kedves Domán elvtárs!

Október 10.-i levelére mindenekelőtt azt válaszolom, hogy az "Ifju Hegel" mexikói kiadásának anyagi feltételeivel egyetérték és így lehetséges, hogy Önök a céggel a szerződést megkössék. Természetesen szükséges, hogy a szerződés eredetije az én archívumban legyen; magától értetődik, hogy Önök másolatot készíthetnek róla.

Mivel most Önök állnak a céggel levelezésben, kérem a következő feltételeimet velük közölni. Mivel e könyvnek a berlini Aufbau-Verlagban 1954-ben megjelent kiadása több tekintetben tulment az első, zürichi kiadásra, szeretném, ha a cég ezt venné a kiadás alapjául. Amennyiben nem volna képes ezt a kiadást megszerezni, a következő változásokat mulhatatlanul végre kellene hajtani:

1./ a könyv címe: "Der junge Hegel und die Probleme der kapitalistischen Gesellschaft", nem pedig csak "Der junge Hegel", ahogy a zürichi kiadásban van. Amennyiben a kiadó a zürichi kiadás alcímét "Über die Beziehungen von Dialektik und Ökonomie" szintén fel akarja használni, ez ellen nincs kifogásom.

./.

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

2./ A zürichi kiadás tartalomjegyzékében pontatlanságok vannak: az I. fejezet címe után be kell iktatni "/Bern, 1793-1796/"; a II. fejezet címe után ugyancsak beiktatandó "/Frankfurt 1797-1800/".

3./ Az Aufbau-kiadáshoz új előszót írtam, amelynek közléséhez ragaszkodom. Amennyiben a kiadónak nincs meg ez a kiadás, elküldöm nekik annak másolatát.

Mindenesetre kérem, hogy a kiadóval ezeket a kívánságaimat közölje, továbbá kérje őt, hogy a nem szorosan anyagi kérdésekben egyenesen velem levelezzen. Különben ezek a dolgok nagyon elkésnek. A francia cégtől, amely a "Különösség" című művemét le akarta fordítani, még nem kaptam értesítést.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

1946 12-385/20

Budapest, 1962 nov. 3.

Kedves Domán elvtárs!

Köszönöm október 17.-i levelét. Természe-
tesen semmi kifogásom nincs ellene, ha a
bogotai lap cikkemet közli. A tárgyaláso-
kat Önökre bízom, csak kérem mindenesetre
kössék ki, hogy egypéldányt a megjelent
cikkből én is kapjak. Ezt a lap küldheti
egyenesen az én címre is.

A párizsi Maspero kiadó írt nekem a "Külö-
nösség" kérdésében. Válaszom másolatát mel-
lékelem. Nagyon kérem, hogy amennyiben
megegyezés jön létre köztem és a kiadó kö-
zött, juttassák ki a könyv német eredeti-
jét a kiadónak. Én majd annak idején el-
küldöm azt Önöknek.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

8

Budapest, 1962 dec. 1.

Szerzői Jogvédő Hivatal

Kedves Domán elvtárs!

1585/22

Köszönettel vettem november 23.-án kelt levelét és mellékelten visszaküldöm az aláírt szerződés két példányát. Amennyiben szükségessé válnék az előszó elküldése, ismét igénybevenném a Jogvédő Hivatal közvetítését a kiküldésben.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

6
Budapest, 1962 december 30.

664/12-385/24
Kedves Domán elvtárs!

Kérem a mellékelt csekket behajtani és a felvett összeget
nekem átutalni. Dosztojevszkijről szóló cikkemnek megjele-
néséről van szó egy amerikai folyóiratban.

Elvtársi üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

10
Budapest, 1963 január 18.

42/583-217h77
Szerzői Jogvédő Hivatalnak

Kedves Domán elvtárs!

Köszönöm levelét és a bogotai folyóirat elküldését. Véleményem szerint nyugodtan lehetne írni, hogy lemondok a honoráriumról. Délamerikai méretekben nagy tisztesség jele, hogy elküldték a számot és kérik a honorárium elengedését.

Eltársi üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

11
Mátraháza 1963 január 31.

62.12-885/30
Szerzői Jogvédő Hivatalnak

Kedves Domán elvátrs,

köszönettel vettem január 23-iki levelét és
avval minden tekintetben egyetérttek. Tehát nyugodta felajánljam
Andaházi-Kasnya Béla urnak 10 % ügynöki jutalékot az esedéjes
jogdíjból. Természetesen megállapodást csak kiadóval kötünk, nem
fordítóval vagy közvetítővel. Amennyiben konkrét híreket kap
erről a kérdésről, kérem, értesítsen engem.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

12
-385/34
Budapest, 1963 február 8.

Kedves Domán elvtárs!

A következő kérdésekben fordulok Önhöz.

1. Mellékelten küldöm Maspero francia kiadóval kötött szerződésemet. A másolat elkészítése után kérem, küldje azt vissza.
2. Angol kiadóm utolsó levelében azt írja, hogy az év folyamán kétszer küldöttnekem átutalást. Az elsőt megkaptam. A másodikról, mely a levél szerint októberben ment el, és 25 font sterlingről szól, nincs tudomásom. Kérem, nézessen utána az akták között és értesítsen az eredményről. Ha kell, forduljon az angol kiadóhoz, cím: Mr. Martin Eve, The Merlin Press, 112 Whitfield Street, London, W.1.
3. Az utolsó időben volt szíves nekem elküldeni Grijalbo mexikói kiadó több levelét, melyek a fiatal Hegelről szóló könyvem spanyol fordítására vonatkoznak. Ezekben a kiadó arra kért, hogy írjak a spanyol kiadáshoz egy rövid előszót. Az előszó kéziratát szintén mellékelem Önnek, azzal

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

./.

a kéréssel, hogy azt neki továbbítsa. Cim: Editorial Grijalbo,
S.A., Avenida Granjas, 82. Mexico, 17.D.F. Kérem a kézirat el-
küldéséről is szíves értesítését.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

Budapest, 1963 február 25.

Kedves Domán elvtárs!

Mellékelten küldöm a kívánt levelet az angol kiadóhoz. Köszönöm, hogy a Hegel-előszót elküldték. Köszönöm a Maspero-szerződés visszaküldését is. Egyidejűleg irtam neki az átutalásokról az Önök által előírt módon. Ami a Merlin Press honoráriumokat illeti, azt a két honoráriumot, amelyről Ön irt, feljegyzéseim szerint megkaptam. Amiről tulajdonképpen szó volt, egy későbbi, októberben történt átutalás 25 font sterlingről, mint új könyvem előlegéről. Mivel erről Önök sem tudnak, irtam a kiadónak, hogy az ottani hivataloknál érdeklődjék, megtörtént-e valóban az átutalás.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.

Budapest, 1963 március 6.

Kedves Domán elvtárs!

Nagyon köszönöm részletes felvilágosítását a "Történelmi regény" angol honoráriumait illetően. A dolog így teljesen rendben van és ebben az értelemben irtam is ma az angol kiadónak.

Kommunista üdvözlettel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

6446 12-385/37
Budapest, 1963.3.25

Szerzői Jogvédő Hivatal

Kedves Domán elvtárs!

Mindenekelőtt köszönöm az ECO c.folyóirat példányainak elküldését.

Mellékelten küldöm először a Merlin Press átutalását, melyet a Nemzeti Bank küldött nekem. Az 1962-es honoráriumokról van szó. Kérem intézzék el az átutalást. Ugyancsak mellékelem - visszakérőleg - Maspéro kiadóval kötött két szerződésemet a "Thomas Mann" és "Balzac" c. könyvekről.

Grijalbo mexikói kiadó, akivel a Hegel-könyvre szerződésesem van, opciót kér a "Realizmus problémái" és a "Különösség" c. könyveimet ~~illetően~~ illetőleg. Ehhez szükséges volna az anyagot neki megküldeni. Kérem, értesítsen arról, tudja-e a Nemzeti Bankon keresztül az anyag elküldését biztosítani.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.

Lukács Arch.

16412-385/38

Budapest, 1963 ápr. 19.

Szerzői Jogvédő Hivatalnak

Kedves Domán Elvtárs !

Mellékelten küldöm a mexikói "ERA"-Kiadóval kötött szerződésemet a "Történelmi regény"-ről. A szerződést természetesen kérem a másolat elkészítése után visszaküldeni. Ugyancsak kérem, küldessen el hozzám valakit, hogy a könyv egy német példányát a mexikói kiadónak az Önök közvetítésével elküldhessen.

Önök átutalták nekem Grijalbo kiadó honoráriumát "Az ifju Hegel"-ről. Elfelejtették azonban, hogy már régi szokás az Önök részéről nekem minden járandóságomat az OTP Tolbuchin-köruti kirendeltségén át átutalni. Nagyon kérem e tekintetben szíves intézkedését.

Kommunista üdvözléssel

Lukács György

MTA FIL. INT.
Lukács Arch.